

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (1月号) Dec. 21, 2021/ 2021年12月21日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう 編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/45124.html>



## ~Free Counseling Sessions~

### ★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

**Date and Time:** Jan. 15 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Jan. 5 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Jan. 13 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Setoda Branch

**Date and Time:** Jan. 21 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Jan. 11 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Jan. 17 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Jan. 19 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Date and Time:** Jan. 20 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~無料相談~

### ★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 1月15日(土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 1月5日(水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 1月13日(木) 13:00~16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 1月21日(金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

### ★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 1月11日(火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 1月17日(月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 1月19日(水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 1月20日(木) 13:00~16:00

場所: 御調支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

## The Bells of New Year's Eve

~At Senkoji temple, Joya no Kane will start from 22:30 on the last day of the year and the bell will ring 100 times on Dec. 31 and 8 times on New Year's Day. Many people will come to hear the sound of the bell, which was chosen as one of the 100 selections of the scene of sound in Japan. The first 400 people will be given a lucky charm of Eto (the animal of the year). Only from New Year's Eve to New Year's Day, good-luck charms can be purchased at the temple. ~

**Date and Time:** Dec. 31 (Fri), from 10:30 p.m. to 12:00 a.m.

**Venue:** Senkoji

※A numbered ticket indicating the order in which people are to be allowed to ring the bell will be given from around 10:00 p.m.

☎ Senkoji (Tel.: 0848-23-2310)

## 除夜の鐘

~大晦日(12月31日)につく(ならず)鐘を除夜の鐘といひます。千光寺で、大晦日の22時30分から除夜の鐘をつきます。24時までに100回、24時になったら8回ついて終わります。環境庁の「日本の音風景100選」に選ばれた鐘の音を聞こうとたくさんの方がきます。早く来た400人は、千支の縁起物がもらえます。大晦日から元旦(1月1日)だけ、夜から朝までお守りを買うところが開いています。~

**日にちと時間:** 12月31日(金) 22:30~24:00

**場所:** 千光寺

※22時頃から鐘をつくためのチケットを配ります。

**きくところ:** 千光寺  
(Tel.: 0848-23-2310)

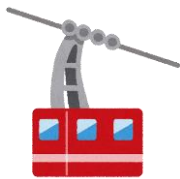


## About Operation of Senkoji Temple's Ropeway

**New Year's Holidays:** Open every day

※On Jan.1, it will open from 9:00 a.m. this year and the first 100 passengers from the bottom (sanroku) station can get a calendar.

☎ Senkojiyama Ropeway  
(Tel.: 0848-22-4900)



## 千光寺山ロープウェイ 年末年始の運行のお知らせ

年末年始: 休みはありません。

※今年の1月1日は午前9時から乗ることができます。山麓駅から乗ると、100人に尾道観光カレンダーがもらえます。

**きくところ:** 千光寺山ロープウェイ  
(Tel.: 0848-22-4900)

## Please be careful with frozen water pipes in winter.

~Water pipes often get frozen in winter when the temperature drops to sub-zero and it causes the water to stop. Sometimes the water pipes burst. ~

●To prevent it, please cover water pipes with lagging materials or towels and rap them with plastic tape. Make sure to use dry cloth or towels to rap with and cover them with a plastic sheet.

●If there is no water coming out from the tap, please cover the tap with towels and pour hot water over it to melt the frozen pipe.

●If you find a burst in the water pipe, please turn the water off at the main and contact a plumber specified by Onomichi city.

☎ Jogesuidokyoku Shomuka  
(Tel.: 0848-37-8700)

Innoshima・Setoda  
(Tel.: 0845-22-0499)



## 水道管が凍ります。注意してください。

~とても寒い日は水道管が凍ります。凍ると水がでないことがあります。家の水道管が壊れたらなおす(修理する)のにお金がかかります。壊れないように気をつけましょう。~

●凍らないようにする  
ぬの布などを水道管に巻き、巻いたところにビニールテープを上から巻いてとめます。布が水にぬれるともっと凍ります。ビニールをかけたりにぬれないようにしましょう。

●凍って水がでないときは  
じゃぐち蛇口にタオルなどを巻き、ぬるま湯をかけて溶かしましょう。

●水道管が破裂したときは水道メーターのそばにある元栓をしめて、一番近い市の指定給水装置工事業者に言います。

**きくところ:** 上下水道局庶務課 (Tel.: 0848-37-8700)  
上下水道局因島瀬戸田営業所(因島と瀬戸田に住んでいる人) (Tel.: 0845-22-0499)

## Momoshima Oyumi Shinji

~People said this ceremony has descended from Mitsusuke Akamatsu's family, who was defeated in a war in 1441. They escaped from their enemy, settled in Momoshima and started practicing archery to prepare for their opponents' attack. 15 archers will be selected from 3 different areas of Momoshima and they shoot an arrow toward the target, 60 cm in diameter located 15 meters away. It is a ritual to pray for good health and fortune throughout the year by shooting an arrow into a target. ~

**Date:** Jan. 16 (Sun), from 9:00 a.m. to 11:00 a.m.

**Venue:** Momoshima Hachiman Shrine

☎ Momoshima Branch  
(Tel.: 0848-73-2701)

## ももしま ゆみしんじ 百島お弓神事

~1441年の戦いで負けた赤松満祐の一族7人が百島に逃げました。そして住みました。次の戦いのために弓の練習をしました。このことが始まりといわれています。射手<弓をうつ人>は百島に住んでいる人達です。15m先の直径60cmの的に太鼓の合図とともにうちます。弓を的に向けてうつことで、一年間の健康を願います。~

**日にちと時間:** 2022年1月16日(日) 9:00~11:00

**場所:** 百島八幡神社

**きくところ:** 百島支所  
(Tel.: 0848-73-2701)



## Gallery Concert Trumpet Tone in the Night Sky

**Date and Time:** Jan. 21 (Fri) 7:00 p.m.~

**Venue:** Shimanami Koryukan

**Program:** "Star Dust", "What a Wonderful World" and etc.

**Performers:** Ms. Sakiya Yukari (Trumpet), Ms. Abe Chiaki (Piano)

**Charge:** Free

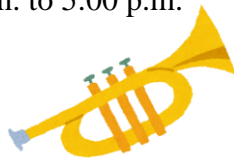
**Capacity:** 50 people (first-come-first-served basis)

**How to apply?:** Reservations required. Please apply by phone from Jan. 7 (Fri).

Reception Hours: From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

※Closed on Tuesdays.

☎ Shimanami Koryukan  
(Tel.: 0848-25-4073)



## ギャラリーコンサート 夜空に響くトランペット

**日にちと時間:** 2022年1月21日(金) 19:00 ~

**場所:** しまなみ交流館

**プログラム:** 「スターダスト」、「この素晴らしき世界」ほか  
**演奏する人:** 崎谷由佳利さん(トランペット)、安部千晶さん(ピアノ)

**お金:** いりません。

**申込:** 予約がいります。先着50人が入れます。2022年1月7日(金)から電話で申し込みできます。

**受付時間:** 9:00~17:00

※火曜日はお休みです。

**申込・きくところ:** しまなみ交流館  
(Tel.: 0848-25-4073)



## International Exchange Round-Table Talk "To Play Abroad as a Soccer Player"

**Date and Time:** Jan. 28 (Fri), from 6:30 p.m. to 7:30 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Panelists:** Mr. Ichiyonagi Yugo, Mr. Da Costa Lay Seiya

**Contents:** The soccer players who have played abroad will talk about their experiences and differences between Japan and foreign countries.

**How to apply?:** Reservations required. Please apply by phone by Jan. 21 (Fri).

☎ Public Relations Division, Onomichi City Hall  
(Tel.: 0848-38-9395)

## こくさいこうりゅうざだんかい 国際交流座談会

「サッカー選手として海外でプレーするためには」

**日にちと時間:** 2022年1月28日(金) 18:30~19:30

**場所:** 市役所本庁

**パネリスト:** 一柳夢吾さん、ダコスタライセイヤさん

**内容:** 海外でプレーしたことがあるサッカー選手が、日本と海外の違いについてなどを話します。

**申込:** 2022年1月21日(金)までに電話で申し込みします。

**申込・きくところ:** 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内Tel.: 0848-38-9395)



## Public Services & Institutions during New Year's Holidays

### [Onomichi City Hall & Branch Offices (0848-38-9111)]

Closed from Dec. 29 (Wed) to Jan. 3 (Mon)

### [Onomichi Municipal Hospital (0848-47-1155)]

Closed from Dec. 29 (Wed) to Jan. 3 (Mon)

※Accept emergency patients 24 hours a day

### [Mitsugi Sogo Hospital (0848-76-1111)]

Closed from Dec. 29 (Wed) to Jan. 3 (Mon)

※Accept emergency patients 24 hours a day

### [Setoda Clinic (Internal Medicine) (0845-27-2161)]

Closed from Dec. 29 (Wed) to Jan. 3 (Mon)

※Holiday on-duty doctor: from Dec. 29 (Wed) to Jan. 3 (Mon) / 9:00 a.m.~5:00 p.m.

### [Night Time Emergency Clinic (Internal Medicine・Surgery) (0848-38-9099)]

Open from 8:00 p.m. to 11:00 p.m. during the holidays

### [Library] Closed from Dec. 29 (Wed) to Jan. 3 (Mon)

Chuo (0848-37-4946) / Mitsugi (0848-76-3111)

Mukaishima (0848-44-0114) / Innoshima (0845-22-8660)

Setoda(0845-27-1877)

## 尾道市役所・各支所等の年末年始の休みの日

### 【尾道市役所・各支所 (0848-38-9111)】

休み：12月29日(水)～1月3日(月)

### 【尾道市立市民病院 (0848-47-1155)】

休み：12月29日(水)～1月3日(月)

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

### 【公立みつぎ総合病院 (0848-76-1111)】

休み：12月29日(水)～1月3日(月)

※急な病気やけがの時は、24時間診てもらえます。

### 【瀬戸田診療所 (内科) (0845-27-2161)】

休み：12月29日(水)～1月3日(月)

※当番日：12月29日(水)～1月3日(月) / 9:00~17:00

### 【夜間救急診療所 (内科・外科) (0848-38-9099)】

20:00~23:00の間あいています。

### 【市内図書館】 休み：12月29日(水)～1月3日(月)

中央図書館 (0848-37-4946) みつぎ子ども図書館

(0848-76-3111) 向島子ども図書館 (0848-44-0114)

因島図書館 (0845-22-8660) 瀬戸田図書館 (0845-27-1877)



## Holidays Garbage Collection Schedule



Please separate and dispose of your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

Area	December				January	
	28 (Tue)	29 (Wed)	30 (Thu)	31 (Fri)	1 (Sat)~3 (Mon)	4 (Tue)~
Onomichi	Regular Schedule	* Note 1	* Note 3	No Collection	No Collection	Regular Schedule
Mukaishima						
Mitsugi						
Innoshima	* Note 2	No Collection				
Setoda						

\* Note 1 : Collection day for the areas where plastics are collected on Wednesdays

\* Note 2 : Collection day of combustibles for all areas

\* Note 3 : Collection day for the area where combustibles or plastics are collected on Mondays and Thursdays

### ねんまつねんし しゅうしゅう 年末年始のごみ収集

おのみちし しじしたが かにい ただ ぶんべつ だ  
尾道市による指示に従い、家庭ごみを正しく分別して出してください。

ちいき 地域	12月				1月	
	28 (火)	29 (水)	30 (木)	31 (金)	1 (土)~3 (月)	4 (火)~
おのみちちいき 尾道地域 むかいしまちょう 向島町 みつぎちょう 御調町	いつもと いっしょ 一緒	※ 1	※ 3	やす 休み	やす 休み	いつもと いっしょ 一緒
いんのしまちいき 因島地域 せとだちょう 瀬戸田町		※ 2	やす 休み			

※ 1 : 水曜日が「容器包装 プラスチック」の地域は「容器包装 プラスチック」を捨てるができます。

※ 2 : 全ての地域で「もやせるごみ」を捨てるができます。

※ 3 : 月曜日・木曜日が「もやせるごみ」か「容器包装 プラスチック」の地域はそれを捨てるができます。

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Tomoko Kawabata, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)